

**SMLOUVA O POSTOUPENÍ
POHLEDÁVEK**

reg. číslo NDP/0016//01/00064211

**AGREEMENT TO ASSIGN
RECEIVABLES**

reg. No. NDP/0016//01/00064211

SMLUVNÍ STRANY

(1) Raiffeisenbank a.s.,

se sídlem Praha 4, Hvězdova 1716/2b, PSČ 14078, IČO: 49240901,

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 2051,

(dále jen „**Banka**“ nebo „**Postupník**“)

a

(2) GlaxoSmithKline, s.r.o.

se sídlem Praha 4, Hvězdova 1734/2c, 140 00, IČO: 481 14 057

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C., vložka 16558

(dále jen „**Klient**“, nebo „**Postupitel**“)

a

(2) Nemocnice Na Bulovce, příspěvková organizace,

se sídlem Praha 8 – Libeň, Budínova 67/2, PSČ 180 81, IČO: 00064211,

(dále jen „**Odběratel**“)

uzavírají

tuto

Smlouvu o postoupení pohledávek

(dále jen „**Smlouva**“).

ČLÁNEK I.

Předmět Smlouvy

1. Předmětem této Smlouvy je úplatné postoupení pohledávek Klienta za Odběratelem, včetně případného

PARTIES

(1) Raiffeisenbank a.s.,

registered office: Prague 4, Hvězdova 1716/2b, postcode 14078, ID No: 49240901,

entered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, section B, insert 2051,

(hereinafter referred to as the „**Bank**“ or „**Assignee**“)

and

(3) GlaxoSmithKline, s.r.o.

registered office: Hvězdova 1734/2c, 140 00, ID No: 481 14 057

entered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, section C, insert 16558,

(hereinafter referred to as the „**Client**“ or „**Assignor**“)

and

(4) Nemocnice Na Bulovce, příspěvková organizace,

registered office: Praha 8 – Libeň, Budínova 67/2, postcode: 180 81, IČ: 00064211,

(hereinafter referred to as the „**Customer**“)

enter into

this

Agreement to Assign Receivables

(hereinafter referred to as the "**Agreement**").

ARTICLE I.

Scope of the Agreement

1. The subject matter of this Agreement is the assignment of the Client's receivables from the Customer for a consideration, including accessions to the receivables, if any, created



příslušenství, vzniklých v důsledku dodávek léčiv realizovaných na základě jednotlivých kupních smluv, které byly uzavírány Klientem jako prodávajícím a Odběratelem jako kupujícím ve formě písemné, případně elektronicky (dále společně jen „**Smlouva s Odběratelem**“), přičemž předmětem postoupení jsou pohledávky na zaplacení kupní ceny za dodávky léčivých přípravků (dále jen „**Zboží**“) v celkové výši **21.615.879,34 CZK** (slovy: dvacet jedna miliónů šest set patnáct tisíc osm set sedmdesát devět korun českých a třicet čtyři haléřů) (v částce je zahrnuto DPH), které vznikly na základě Smlouvy s Odběratelem a k ní se vztahujících faktur, jejichž seznam tvoří přílohu č. 1 této Smlouvy (dále společně také jen „**Pohledávka**“). Celková nominální částka Pohledávky je uvedena v příloze č. 1 této Smlouvy.

2. Klient a Odběratel společně prohlašují, že za účelem utvrzení právní existence Pohledávky uzavřeli ke Smlouvě s Odběratelem dohodu o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady, jejímž obsahem bylo zejména ujednání o existenci dluhu ve výši Pohledávky a sjednání nového splátkového kalendáře k úhradě Pohledávky, včetně sjednání nového úroku z prodlení z Pohledávky (dále jen „**Dohoda o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady**“), která je přílohou č. 3 této Smlouvy.
3. Klient jako postoupitel tímto postupuje na Banku jako postupníka Pohledávku a Banka toto postoupení akceptuje. Klient upozorňuje Banku, že Pohledávka může být nedobytná a že neručí Bance za dobytost Pohledávky. Nedobytnost Pohledávky nepředstavuje vadné plnění Klienta.

as a result of supplies of medicaments realized under individual purchase contracts concluded between the Client as the seller and the Customer as the buyer in a written or electronic form (hereinafter jointly referred to as the „**Customer Contract**“), where the subject of the assignment covers receivables under payment of the purchase price for supplies of medicinal products (hereinafter referred to as the „**Goods**“) in the total amount of **21,615,879.34 CZK** (in words: twenty one million six hundred fifteen thousand eight hundred seventy nine Czech crowns and thirty four hellers) (inclusive of VAT), created under the Customer Contract and the relating invoices, the list of which forms Annex 1 to this Agreement (hereinafter also jointly referred to as the „**Receivable**“). The total nominal amount of the Receivable is stated in Annex 1 hereto.

2. The Client and the Customer jointly represent that in order to confirm legal existence of the Receivable they concluded an agreement to the Customer Contract on acknowledgement and settlement of debt, the contents of which agreement particularly included an arrangement on the existence of debt in the amount of the Receivable and an agreement on a new instalment plan to settle the Receivable, including an agreement on new interest on late payment under the Receivable (hereinafter referred to as the „**Debt Acknowledgement and Settlement Agreement**“), attached to this Agreement as Annex 3.
3. The Client as the assignor hereby assigns the Receivable to the Bank as the assignee and the Bank accepts the assignment. The Client informs the Bank that the Receivable may be uncollectible and that the Client does not guarantee the Bank that the Bank will collect the Receivable. If the Receivable is uncollectible, it does not mean that the performance is defective by the Client.

ČLÁNEK II.

Pohledávka

1. Klient prohlašuje, že s Pohledávkou je oprávněn nakládat, její postoupení neodporuje dohodě s Odběratelem a nakládání s ní není nijak omezeno a k Pohledávce neexistují práva ani jakékoliv nároky třetích osob.
2. Odběratel uzavřením této Smlouvy výslovně uděluje Klientovi souhlas s postoupením Pohledávky na Banku.
3. Klient a Odběratel odpovídají za:
 - a. existenci postoupené Pohledávky,
 - b. soudní vymahatelnost postoupené Pohledávky
 - c. to, že nemohou být k postoupené Pohledávce úspěšně uplatněna práva třetích osob
 - d. to, že Banka se postoupením Pohledávky stane věřitelem místo Klienta,
 - e. to, že postoupení Pohledávky neodporuje ustanovení § 1881 občanského zákoníku,
 - f. to, že postoupení Pohledávky nebrání žádná smlouva s třetí osobou,
 - g. to, že Faktury, jak je tento pojem definován dále, vystavené Klientem obsahují všechny náležitosti účetního a daňového dokladu dle platných českých předpisů a jsou vystaveny v českých korunách,
 - h. to, že Pohledávka je splatná a vymahatelná v částkách uvedených na Fakturách, resp. na daňových a účetních dokladech, a podle platebních podmínek, které jsou součástí Smlouvy s Odběratelem či Dohody o uznání dluhu a způsobu jeho úhrady,
 - i. to, že Odběratel nesplní Klientovi svůj platební závazek dříve, než byl povinen splnit jej Bance

ARTICLE II.

Receivable

1. The Client represents that it is entitled to dispose of the Receivable, that its assignment is not contrary to the agreement with the Customer, and that the disposal of the Receivable is not subject to any restrictions and the Receivable is not subject to rights or any claims of third parties.
2. By entering into this Agreement the Customer explicitly grants consent to the Client to assign the Receivable to the Bank.
3. The Client and Customer are responsible for:
 - a. existence of the assigned Receivable,
 - b. enforceability of the assigned Receivable at court,
 - c. the fact that the assigned Receivable cannot be subject to successfully exercised rights of third parties,
 - d. the fact that by assignment of the Receivable the Bank becomes the creditor instead of the Client,
 - e. the fact that assignment of the Receivable is not in conflict with the provisions of Sec. 1881 of the Civil Code,
 - f. the fact that assignment of the Receivable is not prevented by any agreement with a third party,
 - g. the fact that the Invoices, as the term is defined below, issued by the Client meet all prerequisites of an accounting and tax invoice pursuant to applicable Czech legislation and are issued in Czech crowns,
 - h. the fact that the Receivable is due and payable and enforceable in amounts stated in the Invoices, or tax and accounting invoices, on the payment terms incorporated in the Customer Contract or Debt Acknowledgment and Settlement Agreement,
 - i. the fact that the Customer will not settle its financial liability to the Client before being obliged to settle it to the Bank,

- j. to, že bude splatná maximálně do 99 měsíců ode dne jejího postoupení na Banku a její konečná splatnost nepřekročí 30. 6. 2027,
- k. to, že postoupená Pohledávka nebo její část nezanikne započtením nároku, který měl Odběratel vůči Klientovi.
- Výše uvedené se nevztahuje na situace, kdy se v důsledku jednání či opomenutí Banky po účinnosti této Smlouvy uvedená prohlášení stanou nepravdivá, neúplná či neplatná.
4. Klient odpovídá za to, že nepostoupil Pohledávku před jejím postoupením na Banku jiné osobě (pokud k tomu došlo, byla Pohledávka platně a účinně postoupena zpět na Klienta).
5. Klient se zavazuje postupovanou Pohledávku nezastavovat a dále je povinen počínat si tak, aby vůči Pohledávce nemohla být uplatňována jakákoli práva třetích osob.
6. Klient není oprávněn s Pohledávkou, která podléhá Smlouvě, bez písemného souhlasu Banky nakládat způsobem odporujícím Smlouvě, zatěžovat ji právy ve prospěch třetích osob, provádět její zápočet, uzavírat jakoukoli smlouvu, která by zakazovala postoupení Pohledávky na Banku, příp. činit jiné úkony, které by znemožnily plnění jeho závazků dle této Smlouvy.
7. Klient je povinen informovat Banku bez zbytečného odkladu o případném vzniku pohledávek, které by mohly být započítány vůči Pohledávce, kterou postoupil na Banku.
- j. the fact that the Receivable shall be due and payable within a maximum of 99 months from the date of assignment to the Bank and its final maturity shall not exceed 30 June 2027,
- k. the fact that the assigned Receivable or its part will not be discharged by setting off a claim that the Customer had against the Client.
1. The foregoing does not apply to situations where, as a result of negotiations or omissions by the Bank after the effective date of this Agreement, the above mentioned statements become untrue, incomplete or void.
4. The Client is responsible for the fact that the Receivable has not been assigned to another party before its assignment to the Bank (if so, the Receivable has been validly and effectively reassigned to the Client).
5. The Client undertakes to not pledge the assigned Receivable and is obliged to act in a manner to prevent exercise of any third-party rights in respect of the Receivable.
6. Without the Bank's written consent, the Client is not entitled to dispose with the Receivable that is subject to the Agreement in a manner contrary to the Agreement, encumber it with rights benefiting third parties, set off the Receivable, conclude any agreement to prevent assignment of the Receivable to the Bank or any other agreement directly or indirectly affecting the assigned Receivable or to do any other acts that would make it impossible to fulfill the Client's obligations under this Agreement.
7. The Client is obliged to inform the Bank without undue delay about the creation of receivables that might be set off against

the Receivable assigned to the Bank, if any.

ČLÁNEK III.

Doklady o existenci Pohledávky

1. Dokladem potvrzujícím existenci Pohledávky je Smlouva s Odběratelem a daňové a účetní doklady, jejichž seznam je uveden v příloze č. 1 této Smlouvy (dále jen „Faktura/y“). Klient podpisem Smlouvy potvrzuje, že originály Faktur byly řádně doručeny a převzaty Odběratelem a Odběratel odsouhlasil rozsah a kvalitu dodaného Zboží.
2. Klient a/nebo Odběratel je povinen předložit Bance kdykoliv do splacení Pohledávky na vyžádání Banky bez zbytečného odkladu kopie veškerých dostupných významných dokumentů vztahujících se k Pohledávce, kterou postupuje na Banku, a to zejména kopie Smlouvy s Odběratelem, Faktury uvedené v příloze Dohody o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady, dodací listy ke Smlouvě s Odběratelem, pokud by byly z důvodu potřeby vymáhání pohledávek Bankou pro účely důkazního řízení relevantními orgány vyžadovány.
3. Klient i Odběratel prohlašují, že Faktury obsahují všechny náležitosti daňového a/nebo účetního dokladu dle platných předpisů České republiky, zejména označení Klienta a Odběratele tak, jak jsou uvedeni v obchodním, popř. živnostenském rejstříku či jiném příslušném rejstříku, IČO a DIČ Odběratele a Klienta, fakturovanou částku, včetně uvedení jednotlivých sazeb případné daně z přidané hodnoty a jejího vyčíslení, číslo Faktury, datum vystavení Faktury, datum splatnosti, podpis a popřípadě razítko Klienta. Klient prohlašuje, že uvedl na Fakturách předmět plnění tak, aby bylo zřejmé, že se Faktury vztahují k postoupené Pohledávce.

ARTICLE III.

Evidence of existence of the Receivable

1. The evidence confirming existence of the Receivable is the Customer Contract and tax and accounting invoices listed in Annex 1 to this Agreement (hereinafter referred to as the “Invoice(s)”). By signing the present Agreement the Client confirms that originals of the Invoices have been duly delivered to and received by the Customer and the Customer has approved the scope and quality of the supplied Goods.
2. The Client and/or Customer is obliged to submit to the Bank at request of the Bank and without undue delay at any time until settlement of the Receivable copies of all available material documents relating to the Receivable assigned to the Bank, in particular copies of the Customer Contract, Invoices mentioned in the Debt Acknowledgement and Settlement Agreement, delivery notes to the Customer Contract, if such are requested by relevant authorities as evidence for the purpose of collection of debts by the Bank.
3. The Client and Customer represent that the Invoices meet all prerequisites of a tax and/or accounting document pursuant to applicable legislation of the Czech Republic, in particular identification of the Client and Customer as they are entered in the Commercial or Trade Register or another relevant register, corporate ID and VAT number of the Customer and Client, the invoiced amount, including information about the particular value added tax rates and amounts, if any, number of the Invoice, date of the Invoice, maturity date, signature and stamp of the Client, if applicable. The Client represents that he has stated the subject of supply in the Invoices in a manner to make it evident

4. Klient a Odběratel prohlašují, že veškerou dokumentaci spojenou s Pohledávkou, kterou zašlou Bance na její žádost dle odst. 2 tohoto článku elektronicky, bude kopií originálů, resp. Klientovi, nebo Odběrateli dostupných vyhotovení (pokud je mají k dispozici v papírové podobě).
5. Klient je povinen vyznačit ve svém účetnictví postoupení Pohledávky na Banku.

ČLÁNEK IV.

Vyrozumění o postoupení Pohledávky a její splácení

1. Odběratel uzavřením této Smlouvy výslovně bere postoupení Pohledávky z Klienta na Banku ve smyslu § 1882 občanského zákoníku na vědomí a zavazuje se, že postoupenou Pohledávku bude plnit ode dne účinnosti této Smlouvy výhradně Bance, jako postupníkovi, a to na její účet č. 6990043639/5500 (dále „Účet Banky“).
2. Odběratel uzavřením této Smlouvy dále výslovně prohlašuje, že vůči Pohledávce nemá k započtení žádnou pohledávku a ani v budoucnu nebude oprávněn uplatňovat vůči postoupené Pohledávce nebo její části jakékoli své nároky na započtení.
3. Odběratel potvrzuje, že dodávky Zboží, na jejichž základě vznikla Pohledávka, byly dodány, resp. předány řádně a v požadované kvalitě. Odběratel dále potvrzuje, že tento seznam faktur a případných dobropisů je konečný a v budoucnu k těmto již uzavřeným dodávkám nebude ze strany Odběratele vyžadováno vystavování dobropisů. Případné reklamace budou řešeny samostatně mezi Klientem a Odběratelem a nebudou mít vliv na postoupenou Pohledávku.

that the Invoices relate to the assigned Receivable.

4. The Client and Customer represent that all documents associated with the Receivable sent to the Bank at its request pursuant to paragraph 2 of this Article in electronic form, are copies of the originals or copies available to the Client or Customer (if such are available in paper form).
5. The Client is obliged to mark the assignment of the Receivable to the Bank in its accounting books.

ARTICLE IV.

Notice of assignment of the Receivable and its repayment

1. By entering into this Agreement, the Customer explicitly acknowledges the assignment of the Receivable from the Client to the Bank pursuant to Sec. 1882 of the Civil Code and undertakes to perform under the assigned Receivable solely towards the Bank as the assignee, to its account number 6990043639/5500 (hereinafter referred to as the „Bank's Account“), starting from the effective date of this Agreement.
2. Furthermore, by entering into this Agreement, the Customer explicitly represents that it has no receivable to be set off against the Receivable and shall not be entitled to claim any set off against the assigned Receivable or its part in the future.
3. The Customer confirms that the supplies of Goods, under which the Receivable has been created, have been made or delivered in a proper manner and quality as requested. Also, the Customer confirms that this list of invoices and credit notes, if any, is final and the Customer shall not request credit notes to be issued in respect of the completed supplies in the future. Any complaints shall be resolved separately between the Client and Customer and shall not affect the assigned Receivable.

4. Odběratel dále potvrzuje, že daňové doklady (Faktury) byly vystaveny v českých korunách a potvrzeny v souladu se Smlouvou s Odběratelem a řádně mu doručeny. Odběratel dále prohlašuje, že tyto daňové doklady (Faktury) byly jím schváleny a obsahují všechny odpovídající náležitosti dle Smlouvy s Odběratelem.
5. Odběratel se zavazuje splácet Bance na Účet Banky Pohledávku spolu s Úrokem (jak je tento pojem definován níže) dle splátkového kalendáře odsouhlaseného v Dohodě o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady (dále „Splátkový kalendář“). Splátka Pohledávky bude probíhat jedenkrát (1x) měsíčně vždy k devátému kalendářnímu dni. Pokud nebude devátý kalendářní den daného měsíce pracovním dnem v České republice (dále jen „pracovní den“), potom Odběratel zajistí, aby pravidelná anuitní splátka, včetně stanovené výše Úroku, definovaná v Dohodě o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady byla k dispozici na Účtu Banky nejpozději nejbližší pracovní den předcházející devátý kalendářní den daného měsíce.
6. Pokud nebude částka dle Splátkového kalendáře připsána na Účtu Banky dle čl. IV. odst. 5 této Smlouvy, je Banka dále oprávněna účtovat Odběrateli zákonný úrok z prodlení za dobu od prvního dne prodlení s úhradou dané splátky Pohledávky, včetně příslušné části Úroku, jež nebyla uhrazena dle Splátkového kalendáře, a to až do úplného zaplacení dané částky.
4. Furthermore, the Customer confirms that the tax invoices (Invoices) have been issued in Czech crowns and confirmed in accordance with the Customer Contract and duly delivered to the Customer. The Customer also represents that the tax invoices (Invoices) have been approved by the Customer and meet all prerequisites according to the Customer Contract.
5. The Customer undertakes to repay the Receivable to the Bank to the Bank's Account along with the Interest (as the term is defined below) in accordance with the instalment plan approved in the Debt Acknowledgment and Settlement Agreement (hereinafter referred to as the „**Instalment Plan**“). Instalments of the Receivable shall be paid once (1x) a month by the ninth calendar day. If the ninth calendar day of a particular month is not a banking day in the Czech Republic (hereinafter referred to as the „**Banking Day**“), the Customer shall ensure that the regular annuity instalment including the determined Interest amount, as defined in the Debt Acknowledgment and Settlement Agreement, is available in the Bank's Account by the first preceding Banking Day before the ninth calendar day of the given month.
6. If an amount according to the Instalment Plan is not credited to the Bank's Account according to Article IV., paragraph 5 of this Agreement, the Bank is also entitled to charge lawful interest on late payment to the Customer for the period from the first day of the delay in payment of the instalment under the Receivable, including the relevant part of the Interest, which has not been settled according to the Instalment Plan, until full settlement of the amount in question.

ČLÁNEK V.

Úplata, úhrada postoupené Pohledávky, úroky

1. Postoupení Pohledávky se provádí za úplatu (dále jen „Úplata“).
2. Výše Úplaty za Pohledávku odpovídá součtu nominálních částek uvedených na Fakturách včetně DPH, které jsou případně poníženy o k nim vystavené dobropisy, přičemž celková nominální částka Úplaty je uvedena v příloze č. 1 této Smlouvy. Úplata se poskytuje zásadně v českých korunách. Pro odstranění všech pochybností se jedná o nominální hodnotu dluhu uznaného Odběratelem na základě Dohody o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady uvedené výše.
3. Smluvní strany se tímto výslovně dohodly, že Úplata bude Bankou hrazena tím, že Banka uhradí Úplatu za podmínek stanovených níže na účet Klienta č. 2001820106/2600 vedený u Citibank Europe plc, organizační složka (dále jen „Běžný účet“). Odesláním Úplaty Klientovi Bankou na Běžný účet bude splněn závazek Banky uhradit Úplatu za postoupení Pohledávky. Banka se zavazuje zaslat Klientovi potvrzení o odeslání Úplaty na Běžný účet, a to neprodleně po jejím odeslání.
4. Odběratel bude na základě Splátkového kalendáře hradit spolu s každou splátkou Pohledávky i Úroky, které jsou vyčísleny ve Splátkovém kalendáři.
5. XXXXXXXXXX

ARTICLE V.

Consideration, settlement of the assigned Receivable, interest

1. The Receivable is assigned for consideration (hereinafter referred to as the „**Consideration**“).
2. The amount of the Consideration for the Receivable corresponds to the sum of nominal amounts stated in the Invoices including VAT, minus the relating issued credit notes, if any, provided that the total nominal amount of the Consideration is stated in Annex 1 to this Agreement. By principle, the Consideration is provided in Czech crowns. For the avoidance of any doubts, it is the nominal value of the debt acknowledged by the Customer under the Debt Acknowledgment and Settlement Agreement mentioned above.
3. The contracting parties hereby explicitly agreed that the Consideration shall be paid by the Bank in a manner that the Bank shall pay the Consideration under the below terms and conditions to the Client's account, account number 2001820106/2600, held with Citibank Europe plc, organizační složka (hereinafter referred to as the „Current Account“). The Bank's obligation to pay the Consideration for assigning the Receivable shall be complied with by sending the Consideration to the Client by the Bank to the Current Account. The Bank undertakes to send a confirmation of sending the Consideration to the Current Account to the Client immediately after sending the Consideration.
4. Based on the Instalment Plan, the Customer shall pay Interest along with each instalment of the Receivable, as stated in the Instalment Plan.
5. XXXXXXXXXX

6. XXXXXXXXXXXX

6. XXXXXXXXXXXX

7. Úplata bude Bankou uhrazena Klientovi na Běžný účet, a to nejpozději do pěti pracovních dnů po splnění následujících podmínek, nejdříve však dne 29. března 2019:

- a. Banka obdržela originál nebo úředně ověřenou kopii Dohody o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady ke Smlouvě s Odběratelem, ve znění a obsahu přijatelném pro Banku a Dohoda o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady byla uveřejněna registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb. v platném znění;
- b. Banka obdržela originál Oznámení zřizovateli v souladu s přílohou č. 2 této Smlouvy podepsaný Odběratelem a dokument prokazující, že zřizovatel Odběratele vzal postoupení Pohledávky

7. The Consideration shall be paid by the Bank to the Client to the Current Account within five Banking Days after the following conditions are met, but on 29 March 2019 at the earliest:

- a. the Bank has received the original or an officially certified copy of the Debt Acknowledgement and Settlement Agreement to the Customer Contract with a wording and contents acceptable to the Bank, and the Debt Acknowledgement and Settlement Agreement has been published in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., as amended;
- b. the Bank has received the original of the Notice to Founder in accordance with Annex 2 to this Agreement, signed by the Customer, and a document establishing that the Customer's founder

- na vědomí, přičemž předložený dokument musí být ve znění o obsahu pro Banku přijatelný;
- c. Banka obdržela dokument prokazující uveřejnění této Smlouvy v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb. v platném znění.
8. Banka není povinna uhradit Klientovi Úplatu v případě, že:
- nedojde ke splnění veškerých podmínek sjednaných v čl. V., odst. 7. této Smlouvy, nebo
 - v majetkových poměrech nebo ve vlastnické struktuře Odběratele nastanou takové změny, které podle názoru Banky mohou negativně ovlivnit řádné plnění závazků Odběratele, nebo
 - podle názoru Banky se významně zhorší hospodářská situace Odběratele, nebo
 - prohlášení či ujištění Klienta anebo Odběratele učiněná v této Smlouvě budou nepravdivá anebo neúplná, nebo
 - Klient anebo Odběratel podstatným způsobem poruší ustanovení této Smlouvy. Pro účely tohoto ustanovení není podstatným porušením podle předchozí věty porušení platební povinnosti Odběratele dle této Smlouvy.
9. Neposkytne-li Banka z důvodů uvedených v čl. V odst. 8 Smlouvy Klientovi Úplatu, zavazuje se postoupit na Klienta Pohledávku zpět, a to bez zbytečného odkladu po uplynutí lhůty sjednané pro úhradu Úplaty.
10. Klient je povinen vrátit poskytnutou Úplatu, respektive odpovídající část v případě, že Klient před okamžikem účinnosti této Smlouvy vystaví na Pohledávku nebo její část dobropis, kterým dojde ke snížení hodnoty postoupené Pohledávky, nebo
- has acknowledged the assignment of the Receivable, where the submitted documents must have a wording and contents acceptable to the Bank;
- c. the Bank has received a document establishing that this Agreement is published in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., as amended.
8. The Bank is not obliged to pay the Consideration to the Client if:
- the conditions agreed in Article V, paragraph 7 hereof are not met in full, or
 - the financial situation or ownership structure of the Customer is subject to changes that may, in the Bank's opinion, have an adverse effect on proper performance of the Customer's obligations, or
 - the economic situation of the Customer deteriorates materially, in the Bank's opinion, or
 - the representations or warranties of the Client and/or Customer made in this Agreement are untrue or incomplete, or
 - the Client and/or Customer materially violate the provisions of this Agreement. For the purposes of this provision, the breach of the Customer's payment obligation under this Agreement is not a material breach under the preceding sentence.
9. If the Bank does not provide the Consideration to the Client for reasons stated in Article V, paragraph 8 of the Agreement, the Bank undertakes to reassign the Receivable back to the Client without undue delay after expiration of the term agreed for payment of the Consideration.
10. The Client is obliged to return the provided Consideration or its corresponding part if the prior to the effectiveness of this Agreement, Client issues a credit note in respect of the Receivable or its part, which decreases the value of the assigned

v případě, kdy je Pohledávka nebo její část před okamžikem účinnosti této Smlouvy uhrazena přímo k rukám Klienta, nebo před okamžikem účinnosti této Smlouvy došlo k zániku Pohledávky nebo její části jinak než splacením.

ČLÁNEK VI.

Poplatky

Za zpracování této Smlouvy je Klient povinen zaplatit Bance poplatek za zpracování ve výši 40.000,- CZK (slovy: čtyřicet tisíc korun českých) („**Poplatek za zpracování**“). O částku ve výši Poplatku za zpracování bude ponížena Úplata vyplácená dle této Smlouvy.

ČLÁNEK VII.

Další závazky a prohlášení Klienta a Odběratele

1. Klient je povinen neprodleně písemně vyrozumět Banku o (a) jakémkoli zpochybnění Smlouvy s Odběratelem, na jejímž základě došlo ke vzniku postupované Pohledávky, (b) o případném odstoupení od Smlouvy s Odběratelem, (c) popř. o případném započtení pohledávky Odběratele proti postoupené Pohledávce.
2. Klient a Odběratel prohlašují, že Odběratel akceptoval vystavené Faktury, jak jsou uvedeny v seznamu, který je přílohou č. 1 této Smlouvy.
3. Klient a Odběratel prohlašují a ujišťují Banku, že u Pohledávky byla sjednána doba splatnosti v souladu s obecně závaznými právními předpisy, ledaže bylo v případě delší doby splatnosti u Pohledávky mezi Klientem a konkrétním Odběratelem výslovně ujednáno, že delší doba splatnosti není pro Klienta hrubě nespravedlivá.

ČLÁNEK VIII.

Závěrečná ustanovení

1. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu poslední ze smluvních stran a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru

Receivable, or if the Receivable or its part is settled directly to the Client, or if the Receivable or its part has been discharged otherwise than by repayment.

ARTICLE VI.

Fees

The Client is obliged to pay a fee to the Bank for processing this Agreement in the amount of 40,000.00 CZK (in words: forty thousand Czech crowns) (hereinafter referred to as the „**Processing Fee**“). The Consideration paid under this Agreement shall be decreased by the amount of the Processing Fee.

ARTICLE VII.

Other obligations and representations of the Client and Customer

1. The Client is obliged to inform the Bank in writing and without delay about (a) any challenging of the Customer Contract, under which the assigned Receivable has been created, (b) any withdrawal from the Customer Contract, or (c) any setting off of a receivable of the Customer against the assigned Receivable.
2. The Client and Customer represent that the Customer has accepted the issued Invoices as listed in Annex 1 to this Agreement.
3. The Client and Customer represent and warrant to the Bank that the Receivable is subject to maturity agreed in accordance with generally binding legislation, unless it has been agreed explicitly in the case of a longer maturity term of the Receivable between the Client and the particular Customer that the longer maturity term is not grossly unfair to the Client.

ARTICLE VIII.

Final provisions

1. This Agreement becomes valid as of the date when signed by the last of the contracting parties and becomes effective

smluv dle zákona č. 340/2015 Sb. v platném znění. Uveřejnění v registru smluv zajistí bezodkladně po uzavření této Smlouvy Odběratel. Smluvní strany se dále dohodly, že v metadatech registru smluv bude jako hodnota předmětu této smlouvy uveřejněna výše Úplaty, tj. částka ve výši 21.615.879,34 CZK.

2. Smluvní strany určují pro účely této Smlouvy následující kontaktní spojení a osoby, které mohou být v průběhu trvání platnosti této Smlouvy změněny písemným oznámením doručeným druhé smluvní straně:

Banka:

Raiffeisenbank a.s.

Hvězdova 1716/2b

140 78 Praha 4

k rukám: XXXXXXXXXXXX

tel.: XXXXXXXXXXXX

E-mail: XXXXXXXXXXXX

Klient:

GlaxoSmithKline, s.r.o.

Hvězdova 1734/2c, 140 00

k rukám: XXXXXXXXXXXX

tel.: XXXXXXXXXXXX

E-mail: XXXXXXXXXXXX

Odběratel:

Nemocnice Na Bulovce,

příspěvková organizace,

Budínova 67/2

Praha 8 – Libeň, PSČ 180 81

k rukám: XXXXXXXXXXXX

tel.: XXXXXXXXXXXX

as of the date when published in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., as amended. The Customer shall arrange for publishing the Agreement in the Register of Contracts without delay after concluding the present Agreement. The contracting parties further agree that in metadata of the Register of Agreements, there shall be published the Consideration, i.e. the amount of 21,615,879.34 CZK, as the value of the subject-matter of this Agreement.

2. For the purpose of this Agreement, the contracting parties specify the following contact details and persons, subject to possible changes during the valid term of this Agreement by written notice delivered to the other contracting party:

Bank:

Raiffeisenbank a.s.

Hvězdova 1716/2b

140 78 Prague 4

Attn.: XXXXXXXXXXXX

tel.: XXXXXXXXXXXX

E-mail: XXXXXXXXXXXX

Client:

GlaxoSmithKline, s.r.o.

Hvězdova 1734/2c, 140 00 Attn.: XXX

tel.: XXXXXXXXXXXX

E-mail: XXXXXXXXXXXX

Customer:

Nemocnice Na Bulovce

příspěvková organizace

Budínova 67/2

Praha 8 – Libeň, postcode: 180 81

Attn.: XXXXXXXXXXXX

tel.: XXXXXXXXXXXX

E-mail: XXXXXXXXXXXX

E-mail: XXXXXXXXXX

3. Klient, Banka a Odběratel sjednávají ve smyslu § 630 Občanského zákoníku promlčecí lhůtu pro veškerá práva ze Smlouvy v délce 10 let ode dne, kdy právo mohlo být uplatněno poprvé. Toto ujednání se vztahuje i na práva vzniklá v důsledku odstoupení od Smlouvy nebo v důsledku neplatnosti Smlouvy.
4. Tato Smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech s platností originálu v českém a anglickém jazyce, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom stejnopisu. V případě jakéhokoli rozporu mezi uvedenými jazykovými verzemi má česká jazyková verze přednost.
5. Jakákoliv změna této Smlouvy, kromě změny korespondenčního místa, které lze změnit jednostranným písemným oznámením doručeným druhé smluvní straně, může být učiněna výlučně formou písemného dodatku k této Smlouvě, tím nejsou dotčena ujednání o možnosti jednostranných změn Ceníku a Přehledu úrokových sazeb, ani ujednání o změnách Všeobecných obchodních podmínek. Ceníkem ve smyslu této Smlouvy a Všeobecných obchodních podmínek se přitom rozumí Ceník produktů a služeb pro fyzické osoby podnikatele a právnické osoby vyhlášený Bankou a zveřejňovaný v provozovnách Banky a na Veřejných stránkách (v této Smlouvě též jen „Ceník“).
6. Právní vztah vzniklý na základě této Smlouvy se řídí právem České republiky.
7. Smluvní strany čl. V. odst. 5 a 6 této Smlouvy a část přílohy č. 3 této Smlouvy v rozsahu přílohy upravující Splátkový kalendář považují za obchodní tajemství Banky a Klienta, které je Odběratel povinen respektovat.
3. Pursuant to Sec. 630 of the Civil Code, the Client, Bank and Customer agree on a period of limitation in respect of all rights under the Agreement, namely 10 years from the date when the right could have been exercised for the first time. This arrangement shall also apply to rights established as a result of withdrawal from the Agreement or as a result of invalidity of the Agreement.
4. This Agreement is executed in 3 counterparts having the force of an original in the Czech and English language, of which the contracting parties shall receive one each. In the event of any inconsistency between the above language versions, the Czech language version shall prevail
5. Any changes to this Agreement, except for changes of communication points, which may be changed by unilateral written notice delivered to the other contracting party, may only be made in the form of a written amendment to this Agreement; this shall be without prejudice to the arrangements on possible unilateral modifications of the Pricelist and Interest Rates List or arrangements on changes to the General Business Conditions. The Pricelist for the purpose of this Agreement and the General Business Conditions means the Pricelist of products and services for natural persons - entrepreneurs and legal entities announced by the Bank and published at the Bank's points of sale and on the Public Website (hereinafter also referred to as the "Pricelist").
6. The legal relationship established based on this Agreement shall be governed by laws of the Czech Republic.
7. The contracting parties consider the Article V, paragraphs 5 and 6 hereof and the part of Annex 3 hereto to the extent of the instalment plan Annex to constitute trade secret of the Bank and Client, which the Customer is obliged to respect.

8. Klient a Banka konstatují, že právě konstituovaný smluvní vztah se dále řídí Všeobecnými obchodními podmínkami Banky, s výjimkou čl. 1.5, čl. 1.6, čl. 1.7 a čl. 11 Všeobecných obchodních podmínek. V případě rozporu mezi ustanoveními této Smlouvy a ustanoveními Všeobecných obchodních podmínek jsou rozhodná ustanovení této Smlouvy. Klient prohlašuje, že Všeobecné obchodní podmínky obdržel, seznámil se s nimi, což se (bez omezení) vztahuje výslovně i na následující ustanovení Všeobecných obchodních podmínek:
- a. ustanovení článku 4.4. Všeobecných obchodních podmínek týkající se možnosti Banky oslovovat Klienta prostřednictvím jeho elektronického kontaktu.
9. Nedílnou součástí této Smlouvy tvoří přílohy:
1. Seznam faktur vztahujících se k Pohledávce
 2. Vzor oznámení Odběratele vůči zřizovateli
 3. Dohoda o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady, včetně přílohy upravující Splátkový kalendář.
8. The Client and the Bank state that the established contractual relationship shall be also governed by the Bank's General Business Conditions, except for Articles 1.5, 1.6, 1.7 and Article 11 of the General Business Conditions. In the event of conflicts between the provisions of this Agreement and provisions of the General Business Conditions, provisions of this Agreement shall prevail. The Client represents that he has received and read the General Business Conditions, which also explicitly (without limitations) applies to the following provisions of the General Business Conditions:
- a. provisions of Article 4.4. of the General Business Conditions related to the Bank's option to address the Client using his electronic contact.
9. The following Annexes form an integral part of this Agreement:
1. List of invoices relating to the Receivable
 2. Template of the Customer's notice to founder
 3. Debt acknowledgement and settlement agreement, including the Instalment Plan Annex.

Strany tímto výslovně prohlašují, že tato Smlouva vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli, na důkaz čehož připojují níže své podpisy.

The Parties hereby expressly declare that this Agreement is made as a free act and deed, in witness whereof they attach their respective signatures hereunto.

/podpisy smluvních stran následují na další straně/

[Signatures of the contracting parties follow on the next page]

Raiffeisenbank a.s.

Místo: Praha

Datum: 25. 03. 2019

Raiffeisenbank a.s.

In: Prague

Date: 25. 03. 2019

Jméno: Ing. Jan Bureš

Funkce: Head of Large Corporates Team

Name: Ing. Jan Bureš

Title: Head of Large Corporates Team

Jméno: Ing. Alena Novotná

Funkce: Relationship Manager Large Corporates

Name: Ing. Alena Novotná

Title: Relationship Manager Large Corporates

GlaxoSmithKline, s.r.o.

Místo: Praha

Datum: 22. 03. 2019

GlaxoSmithKline, s.r.o.

In: Prague

Date: 22. 03. 2019

Jméno: Emmanuelle Isabelle Boishardy

Funkce: jednatelka

Name: Emmanuelle Isabelle Boishardy

Title: Executive Director

Nemocnice Na Bulovce, příspěvková organizace

Místo: Praha

Datum: 25. 03. 2019

Nemocnice Na Bulovce, příspěvková organizace

In: Prague

Date: 25. 03. 2019

Jméno: Mgr. Jan Kvaček

Funkce: ředitel

Name: Mgr. Jan Kvaček

Title: Director

Annex 2 – Template of the Customer's notice to founder

Ministry of Health of the Czech Republic

Palackého nám. 4

128 01 Prague 2

Attn.: Ing. Jan Michálek, Section Director, Organisations under Direct Management

In _____, on _____

Re: Notice of assignment of receivables

Dear Sir,

On _____, AGREEMENT TO ASSIGN RECEIVABLES No. NDP/0016//01/00064211 (hereinafter referred to as the “Agreement to Assign Receivables”) was concluded between GlaxoSmithKline, s.r.o., registered office: Hvězdova 1734/2c, 140 00, ID No: 481 14 057 (hereinafter the „Assignor“), Nemocnice Na Bulovce, příspěvková organizace, registered office: Prague 8 – Libeň, Budínova 67/2, postcode: 180 81, IČ:00064211 (hereinafter „Nemocnice Na Bulovce“) and Raiffeisenbank a.s., registered office: Hvězdova 1716/2b, 140 78 Prague 4, IČ:492 40 901 (hereinafter „Raiffeisenbank a.s.“);

under the Agreement to Assign Receivables, the Assignor assigned receivables amounting to **21,615,879.34 CZK (in words: twenty one million six hundred fifteen thousand eight hundred seventy nine Czech crowns and thirty four hellers)**, created as a result of supplies of medicinal products, medical devices, medical goods and/or other pharmaceutical goods realized under individual purchase contracts concluded between the Assignor as the seller and Nemocnice Na Bulovce as the buyer in a written or electronic form, including any accessions and all rights relating to the receivables, to Raiffeisenbank a.s.;

in respect of the receivable, a new instalment plan including contractual interest on late payment was agreed based on the Debt acknowledgement and settlement agreement concluded between Nemocnice Na Bulovce and the Assignor, a copy of which instalment plan is attached to this notice;

all receivables under the above cooperation agreement are receivables from Nemocnice Na Bulovce and are obligations created in connection with the conduct of the principal activities pursuant to Act No. 218/2000 Coll. on budget rules, i.e. secured by the state guarantee pursuant to Sec. 74 of the said Act.

We hereby inform the Ministry of Health of the Czech Republic as our founder and guarantor under the above receivables, about the assignment of the above-specified receivables to Raiffeisenbank a.s.

.....
Nemocnice Na Bulovce, příspěvková organizace

Attachment: Debt acknowledgement and settlement agreement, including the instalment plan Annex.

Příloha č. 2 - Vzor oznámení Odběratele vůči zřizovateli

Ministerstvo zdravotnictví České republiky

Palackého nám. 4

128 01 Praha 2

K rukám Ing. Jana Michálka, ředitele odboru přímo řízených organizací

V _____ dne _____

Věc: Oznámení o postoupení pohledávek

Vážení,

dne došlo k uzavření SMLOUVY O POSTOUPENÍ POHLEDÁVEK č. NDP/0016//01/00064211 (dále jen „Smlouva o postoupení pohledávek“), a to mezi GlaxoSmithKline, s.r.o., se sídlem Praha 4, Hvězdova 1734/2c, 140 00, IČO: 481 14 057 (dále jen „Postupitel“), Nemocnicí Na Bulovce, příspěvková organizace, se sídlem Praha 8 – Libeň, Budínova 67/2, PSČ 180 81, IČO: 00064211 (dále jen „Nemocnice Na Bulovce“) a Raiffeisenbank a.s., se sídlem Hvězdova 1716/2b, 140 78 Praha 4, IČO: 492 40 901 (dále jen „Raiffeisenbank a.s.“);

na základě Smlouvy o postoupení pohledávek Postupitel postoupil na Raiffeisenbank a.s. pohledávky ve výši **21.615.879,34 CZK (slovy: dvacet jedna miliónů šest set patnáct tisíc osm set sedmdesát devět korun českých a třicet čtyři haléřů)**, které vznikly v důsledku dodávek léčivých prostředků, zdravotních prostředků, zdravotnického materiálu a/nebo jiného lékárenského zboží realizovaných na základě jednotlivých kupních smluv, které byly uzavírány Postupitelem jako prodávajícím a Nemocnicí Na Bulovce jako kupujícím ve formě písemné, případně elektronicky, a to včetně případného příslušenství a veškerých práv s pohledávkami spojenými;

k pohledávce byl dne ... na základě Dohody o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady uzavřené mezi Nemocnicí Na Bulovce a Postupitelem sjednán nový splátkový kalendář včetně smluvního úroku z prodlení, jehož kopii přikládáme v tomto oznámení;

veškeré pohledávky z výše uvedené dohody o obchodní spolupráci jsou pohledávky za Nemocnicí Na Bulovce a jsou ve smyslu zákona č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech, závazkem vzniklým v souvislosti s provozováním hlavní činnosti, tj. zajištěny ručením státu dle § 74 příslušného zákona;

Tímto oznamujeme Ministerstvu zdravotnictví České republiky, jako našemu zřizovateli a ručiteli z výše uvedených pohledávek postoupení výše specifikovaných pohledávek na Raiffeisenbank a.s.

.....
Nemocnice Na Bulovce, příspěvková organizace

Příloha: Dohoda o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady, včetně přílohy upravující splátkový kalendář

Příloha č. 1

NEMOCNICE NA BULOVCE

státní příspěvková organizace se sídlem Budinova 67/2, 180 81 Praha 8, IČ 00064211

Přehled faktur k proplacení za období : 04.12.2018 - 20.02.2019

Věřitel: GlaxoSmithKline s.r.o. IČ 48114057

ČÍSLO FAKTURY/ODD	DATUM VYSTAVENÍ	DATUM SPLATNOSTI	ČÁSTKA
1810016646	4.12.2018	2.2.2019	151 532,43 Kč
1810016672	6.12.2018	5.1.2019	1 150 237,73 Kč
1810016674	6.12.2018	5.1.2019	116 935,29 Kč
1810016688	7.12.2018	6.1.2019	14 520,55 Kč
1810016736	14.12.2018	13.1.2019	1 443 493,81 Kč
1810016740	14.12.2018	13.1.2019	145 190,66 Kč
1810016765	18.12.2018	17.1.2019	172 907,16 Kč
1810016770	18.12.2018	17.1.2019	1 932 253,95 Kč
1910016786	2.1.2019	1.2.2019	1 424 454,63 Kč
1910016804	4.1.2019	3.2.2019	1 962 612,17 Kč
1910016813	7.1.2019	6.2.2019	271 053,32 Kč
1910016871	11.1.2019	10.2.2019	1 551 098,23 Kč
1910016894	15.1.2019	14.2.2019	161 485,60 Kč
1910016908	17.1.2019	16.2.2019	710 353,60 Kč
1910016929	21.1.2019	20.2.2019	742 121,62 Kč
1910016949	22.1.2019	21.2.2019	258 776,58 Kč
1910016984	24.1.2019	23.2.2019	818 789,87 Kč
1910017006	28.1.2019	27.2.2019	190 671,96 Kč
1910017034	30.1.2019	1.3.2019	1 443 493,81 Kč
1910017054	1.2.2019	3.3.2019	862 265,51 Kč
1910017076	4.2.2019	6.3.2019	263 571,31 Kč
1910017095	6.2.2019	8.3.2019	1 443 493,81 Kč
1910017110	7.2.2019	9.3.2019	1 293 636,63 Kč
1910017120	8.2.2019	10.3.2019	269 794,87 Kč
1910017147	13.2.2019	15.3.2019	818 844,27 Kč
1910017171	15.2.2019	17.3.2019	262 810,29 Kč
1910017198	19.2.2019	21.3.2019	1 467 090,69 Kč
1910017210	20.2.2019	22.3.2019	272 388,99 Kč
CELKEM:			21 615 879,34 Kč

Pozn.:

všechny komodity na výše uvedených fakturách byly dodány do lékárny NNB

Dohoda o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. 2 a § 2053 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**občanský zákoník**“), mezi následujícími smluvními stranami:

1. GlaxoSmithKline, s.r.o.

IČO: 481 14 057
se sídlem Hvězdova 1734/2c, 140 00,
Praha 4

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze pod sp. zn. C
16558

zastoupená Emmanuelle Isabelle
Boishardy, jednatelka

na straně jedné

(dále jen „**věřitel**“)

a

2. Nemocnice Na Bulovce

příspěvková organizace
IČO: 000 64 211
se sídlem Praha 8 – Libeň, Budínova 67/2,
PSC 180 81

zastoupená Mgr. Janem Kvačkem,
ředitelem

na straně druhé

(dále jen „**dlužník**“)

(věřitel a dlužník se dále společně označují
jako „**Smluvní strany**“)

Smluvní strany uzavřely níže uvedeného dne,
měsíce a roku tuto

dohodu o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady

(dále jen „**dohoda**“):

Agreement on the Acknowledgement of a Debt and on the Arrangement for Its Payment

concluded in accordance with Sec. 1746 (2) and Sec. 2053 of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter referred to as “**Civil Code**”), between the following parties:

1. GlaxoSmithKline, s.r.o.

Identification No.: 481 14 057
With its registered office in the Czech
Republic, Hvězdova 1734/2c, 140 00,
Praha 4

Registered in the Commercial Register
maintained by the Municipal Court in
Prague under File No. C 16558

Represented by Emmanuelle Isabelle
Boishardy, executive director

on the one side

(hereinafter referred to as “**Creditor**”)

and

2. Nemocnice Na Bulovce

state-funded organization
Identification No.: 000 64 211
With its registered office in the Czech
Republic, Prague 8 – Libeň, Budínova
67/2, Postal Code 180 81

Represented by Jan Kvaček, director

on the other side

(hereinafter referred to as “**Debtor**”)

(Creditor and Debtor hereinafter
collectively referred to as “**Parties**”)

On the below mentioned day, month and year the
Parties concluded following

Agreement on the Acknowledgement of a Debt and on the Arrangement for Its Payment

(hereinafter referred to as “**Agreement**”):

1. Úvodní ustanovení

1.1 Smluvní strany konstatují následující:

- a) Věřitel dodával dlužníkovi zboží, a to léčivé přípravky (dále jen „**Zboží**“). Dodávky Zboží, které jsou předmětem této dohody, byly realizovány na základě jednotlivých kupních smluv, které byly uzavírány ve formě písemně, případně elektronicky učiněných objednávek dlužníka, jakožto kupujícího, akceptovaných věřitelem, jakožto prodávajícím (dále jen „**Kupní smlouvy**“).
- b) Dlužník prohlašuje, že Kupní smlouvy byly uzavírány na základě zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů.
- c) Dlužník dále prohlašuje, že dodávky Zboží, které jsou předmětem této dohody, sloužily k jeho běžné činnosti, tj. v režimu zákona č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů (rozpočtová pravidla), ve znění pozdějších předpisů, se na závazky k daným dodávkám Zboží hledí jako na závazky vzniklé z hlavní činnosti dlužníka a vztahuje se na ně ručitelský závazek státu dle § 74 uvedeného zákona.
- d) Věřitel kupní cenu za dodávky Zboží fakturoval vůči dlužníkovi dle jednotlivých Kupních smluv. Dlužník však některé faktury vystavené věřitelem doposud v celém rozsahu neuhradil.
- e) Předmětem této dohody je (i) uznání dluhu na kupní ceně Zboží dle Kupních smluv v celkové výši 21.615.879,34 Kč (slovy: dvacet jedna miliónů šest set patnáct tisíc osm set sedmdesát devět korun českých a třicet čtyři haléřů) včetně DPH, a dále

1. Initial Provisions

1.1 The Parties state the following:

- a) The Creditor supplied the Debtor with goods, i.e. medicinal products (hereinafter referred to as “**Goods**”). The supplies of Goods (which are subject of this Agreement) were carried out based on individual contracts of sale, which had been concluded either in writing, or electronically by means of Debtor’s purchase order (as buyer), which had been accepted by the Creditor (as seller) (hereinafter referred to as “**Contracts of Sale**”).
- b) The Debtor hereby represents that the Contracts of Sale were being concluded in accordance with Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended.
- c) The Debtor further represents that the supplies of Goods (which are subject of this Agreement) were utilized for regular activities. The latter means that pursuant to Act No. 218/2000 Coll., on Budgetary Rules and Amendments to Some Related Acts (Budgetary Rules), as amended, the obligations to supply Goods shall be considered as obligations arising from the main activity of the Debtor, and therefore, these obligations are subject to guarantor’s obligation of the state pursuant to Sec. 74 of the above Budgetary Rules.
- d) The purchase prices for the supplies of Goods were invoiced by the Creditor in accordance with respective Contracts of Sale. However, some invoices have not been fully paid off by the Debtor.
- e) The subject matter of this Agreement are (i) the acknowledgement of the debt arising from purchases of Goods pursuant to respective Contracts of Sale (i.e. outstanding purchase prices) in the total amount of CZK 21,615,879.34 (in words: twenty one

(ii) ujednání mezi smluvními stranami s tím související, včetně dohody o způsobu úhrady uznaného dluhu a jeho příslušenství. Tento dluh je představován závazky dlužníka k úhradě neuhrazených faktur vystavených věřitelem na základě Kupních smluv, které jsou uvedeny v **příloze č. 1** této dohody.

million six hundred fifteen thousand eight hundred seventy nine Czech crowns and thirty four hellers) including VAT, as well as (ii) related provisions agreed upon by the Parties, including the arrangement for payment of the acknowledged debt and its accessories. The above debt consists in Debtor's obligations to pay due invoices, which were issued by the Creditor based on Contracts of Sale and are specified in Appendix No. 1 to this Agreement.

f) Dlužník prohlašuje, že je oprávněn tuto dohodu uzavřít a plnit povinnosti z ní vyplývající.

f) The Debtor hereby represents that it is entitled to conclude this Agreement and fulfill the obligations arising therefrom.

2. Uznání dluhu

2. Acknowledgement of a Debt

2.1 Dlužník tímto prohlašuje, že uznává co do důvodu i výše existenci svého dluhu vůči věřiteli na kupní ceně Zboží dle Kupních smluv, která je ke dni uzavření této dohody po splatnosti, v celkové výši **21.615.879,34 Kč** (slovy: dvacet jedna miliónů šest set patnáct tisíc osm set sedmdesát devět korun českých a třicet čtyři haléřů) včetně DPH, a to tak, jak je tento dluh popsán v čl. 1 této dohody (dále jen „**Dluh**“).

2.1 The Debtor hereby declares that it acknowledges its debt to the Creditor in terms of its cause and amount, which comprises of overdue purchase prices of Goods pursuant to respective Contracts of Sale in the total amount of **CZK 21,615,879.34** (in words: twenty one million six hundred fifteen thousand eight hundred seventy nine Czech crowns and thirty four hellers) including VAT (as to the date of concluding this Agreement); the said debt is further specified in Clause 1 of this Agreement (hereinafter referred to as “**Debt**”).

2.2 Dlužník dále pro vyloučení všech pochybností výslovně prohlašuje, že Zboží dle Kupních smluv, jehož kupní cena je předmětem uznání Dluhu dle odst. 2.1 této dohody, bylo dlužníkovi dodáno v požadované kvalitě a v souladu s dalšími požadavky dlužníka.

2.2 For the avoidance of all doubt, the Debtor expressly represents that all Goods pursuant to respective Contracts of Sale (which purchase price is subject of the acknowledgement of the Debt as per Clause 2.1 of this Agreement) were supplied to the Debtor in the required quality and in accordance with all other requirements of the Debtor.

3. Příslušenství

3. Accessories

3.1 XXXXXXXXXXXX

3.1 XXXXXXXXXXXX

3.2 XXXXXXXXXXXX

3.2 XXXXXXXXXXXX

3.3 Smluvním úrokem jsou zcela kryty a vypořádány i veškeré případné škody na straně věřitele v souvislosti s prodlením dlužníka. Dále se pro vyloučení všech pochybností výslovně sjednává, že se Smluvní úrok vztahuje pouze k uznané jistině Dluhu (dle odst. 2.1 této dohody) a v tomto rozsahu vylučuje uplatnění zákonného úroku z prodlení; touto větou není dotčen odst. 4.3 této dohody.

3.3 The Contractual Interest shall fully compensate and cover all damages caused to the Creditor by Debtor's default. For the avoidance of all doubt, it is further expressly agreed that the Contractual Interest shall relate solely to the principal amount of the Debt which is acknowledged by this Agreement (see Clause 2.1), and to this extent, the statutory default interest shall be excluded; Clause 4.3 of this Agreement shall not be affected by this clause.

4. Úhrada Dluhu a Smluvního úroku, souhlas s postoupením

4. Payment of Debt and Contractual Interests, Consent to Assignment

4.1 Sjednává se, že Dluh (tj. jistina Dluhu) a Smluvní úrok budou věřiteli hrazeny společně, a to v pravidelných měsíčních splátkách, jejichž množství (tj. počet), výše (tj. výše příslušné části jistiny Dluhu a výše

4.1 It is hereby agreed that the Debt (i.e. the principal amount of the Debt) shall be repaid together with the Contractual Interest in regular monthly payments, which quantity (i.e. number), amount (i.e.

příslušného naběhlého Smluvního úroku pro anuitní splacení) a splatnost je uvedena ve splátkovém kalendáři, který tvoří **přílohu č. 2** této dohody (dále jen „**Splátkový kalendář**“ a „**Splátky**“). Den splatnosti Splátky, který dle Splátkového kalendáře nebude připadat na pracovní den, nic nemění na splatnosti dané Splátky nejpozději v příslušný den dle Splátkového kalendáře, tj. její splatnost se neposouvá na nejbližší následující pracovní den a Splátka musí být připsána na účet věřitele nejpozději pracovní den předcházející dni Splátky.

4.2 Dlužník je povinen jednotlivé Splátky hradit bezhotovostním převodem na účet, který mu věřitel za tímto účelem písemně oznámí. Splátky se považují za uhrazené dnem jejich připsání ve prospěch účtu věřitele.

4.3 Pokud nebude Splátka zcela uhrazena ve lhůtě dle Splátkového kalendáře, je věřitel oprávněn požadovat od dlužníka zaplacení zákonného úroku z prodlení z dlužné neuhrazené Splátky (včetně příslušného Smluvního úroku, který nebyl uhrazen dle Splátkového kalendáře), a to za dobu ode dne následujícího po její splatnosti do dne jejího úplného zaplacení.

4.4 Dlužník výslovně souhlasí s tím, že pohledávka na jistinu Dluhu a na Smluvní úrok může být postoupena na Raiffeisenbank a.s., IČO: 49240901, se sídlem Praha 4, Hvězdova 1716/2b, PSČ 140 78, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn. B 2051 (dále „**Banka**“). Takové postoupení pohledávky bude vůči dlužníkovi účinné dnem účinnosti příslušné smlouvy o postoupení pohledávky mezi věřitelem, jakožto postupitelem na straně jedné, Bankou, jakožto postupníkem na straně druhé, a dlužníkem, jakožto postoupeným dlužníkem na straně třetí (dále jen „**Smlouva o postoupení**“). Ve Smlouvě o postoupení bude uvedeno číslo účtu Banky, na který bude dlužník povinen hradit Splátky, a variabilní symbol pro

the respective amount from the outstanding principal of the Debt and the respective Contractual interest accrued in terms of annual repayment) and due dates are set out in the schedule of instalments attached to this Agreement as Appendix No. 2 (hereinafter referred to as “**Schedule of Instalments**” and “**Instalments**”). The Instalment due date, which is non-business day, shall not affect such due date pursuant to the Schedule of Instalments, i.e. such due date does not move to the closest following business day, however, the respective Instalment shall be credited to Creditor’s account at the latest within the day preceding its due date.

4.2 The Debtor shall pay respective Instalments to the account determined by the Creditor in writing. The Instalment is regarded as paid on the date it is credited to Creditor’s account.

4.3 Should the Instalment be not fully paid within the term pursuant to the Schedule of Instalments, the Creditor is entitled to charge the Debtor a statutory default interest on defaulted Instalment (including the respective Contractual Interest, which has not been paid pursuant to the Schedule of Instalments, for the period from the day following its due date to its repayment in full.

4.4 The Debtor expressly agrees that the claim to the principal amount of the Debt and to the Contractual Interest may be assigned to Raiffeisenbank a.s., Identification No.: 49240901, with its registered office in the Czech Republic, Prague 4, Hvězdova 1716/2b, Postal Code 140 78, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague under File No. B 2051 (hereinafter referred to as “**Bank**”). Such assignment shall be effective towards the Debtor on the day when the respective agreement on the assignment of claims concluded among the Creditor on the one side (as assignor), the Bank on the other side (as assignee) and the Debtor on the third side (as assigned debtor) will become effective (hereinafter referred to as “**Assignment Agreement**”). The Assignment Agreement sets forth *inter*

dané úhrady. V případě, že Banka neuhradí věřiteli v celém rozsahu částku, na které se věřitel a Banka dohodnou ve Smlouvě o postoupení, ve sjednané lhůtě, aniž by to bylo způsobeno porušením smlouvy a/nebo neposkytnutím součinnosti ze strany věřitele, je věřitel oprávněn od této dohody odstoupit současně s odstoupením od Smlouvy o postoupení, přičemž podmínkou platnosti odstoupení je, že věřitel vůči dlužníkovi nejpozději při odstoupení prokáže splnění podmínek dle této věty. Předchozí věta se nepoužije, pokud Banka, byť opožděně, zcela uhradí věřiteli sjednanou částku za dané postoupení.

alia the account number and variable symbol for payment of Instalments. In the event that the Bank does not fully pay the amount, on which the Creditor and the Bank have agreed in the Assignment Agreement, within the agreed term, provided such default is not caused by the Creditor's breach of the agreement and/or failure to cooperate, the Creditor is entitled to withdraw from this Agreement and, at the same time, from the Assignment Agreement; such withdrawal shall be valid only if the Creditor proves to the Debtor, at the latest when the withdrawal is made, that it has met all the requirements set in this Clause. The latter clause shall not be applied if the Bank pays to the Creditor in full the amount agreed for the assignment (no matter the delay).

5. Závěrečná ustanovení

5. Final Provisions

5.1 Tato dohoda se řídí českým právním řádem

5.1 This Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the Czech Republic.

5.2 Tato dohoda podléhá uveřejnění postupem podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZoR“). V souvislosti s aplikací ZoR prohlašuje věřitel, že považuje (i) odst. 3.1 a 3.2 této dohody a dále (ii) přílohu č. 2 této dohody za své obchodní tajemství, které dle § 3 odst. 1 ZoR požaduje neuveřejnit. Sjedná se, že po podpisu této dohody provede dlužník její uveřejnění postupem podle ZoR s tím, že neuveřejní (resp. v uveřejněném obrazu dohody budou znečitelněny) skutečnosti uvedené v předchozí větě a osobní údaje. Smluvní strany se dohodly, že v metadatech registru smluv bude jako hodnota předmětu této dohody uveřejněn součet všech Splátek, tj. částka ve výši 24 308 926,- Kč.

5.2 This Agreement is subject to an obligation to make its contents public pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Some Agreements, Publication of These Agreements and Register of Agreements (Act on Register of Agreements), as amended (hereinafter referred to as “**Act on Register of Agreements**”). In connection with the application of the Act on Register of Agreements, the Creditor hereby represents that it regards the following information as trade secrets: (i) Clauses 3.1 and 3.2 of this Agreement and also (ii) Appendix No. 2 of this Agreement. In accordance with Sec. 3 (1) of the Act on Register of Agreements, the Creditor requires that the above information will not be made public. It is hereby agreed that, after closing this Agreement, the Debtor shall make this Agreement public pursuant to the Act on Register of Agreements, whereas it shall not disclose the information mentioned in the previous sentence and also personal data (i.e. they will be redacted from the disclosed version/ wording of this Agreement). The Parties further agree that in metadata of the Register of Agreements, there shall be

- published the total of all Instalments, i.e. the amount of CZK 24 308 926.00, as the value of the subject-matter of this Agreement.
- 5.3** Tato dohoda nabývá platnosti dnem jejího podpisu a účinnosti nabývá dnem nabytí účinnosti Smlouvy o postoupení, avšak nejdříve dnem uveřejnění této dohody prostřednictvím registru smluv, postupem podle ZoR. V případě, že však tato dohoda nenabude účinnosti do jednoho měsíce ode dne jejího uveřejnění prostřednictvím registru smluv, bez dalšího tato dohoda pozbývá platnosti. Smluvní strany se dále dohodly na tom, že tato dohoda bez dalšího pozbývá platnosti okamžikem odstoupení oprávněné strany od Smlouvy o postoupení a/nebo okamžikem účinnosti právního jednání dle čl. V odst. 9 Smlouvy o postoupení, kterým Banka postoupí postoupený Dluh zpět na věřitele.
- 5.3** This Agreement becomes valid on the day of its signature by both Parties, and it becomes effective on the day of effectiveness of the Assignment Agreement, however, at the earliest on the day this Agreement was published in the Register of Agreements pursuant to the Act on Register of Agreements. In the event that this Agreement does not become effective within one month following its publication in the Register of Agreements, this Agreement shall automatically cease to be valid. The Parties further agree that this Agreement shall automatically cease to be valid at the moment when the entitled party withdraws from the Assignment Agreement and/or at the moment of effectiveness of Bank's act or conduct under Clause V (9) of the Assignment Agreement, by which the assigned Debt has been assigned back to the Creditor.
- 5.4** Smluvní strany na sebe přebírají nebezpečí změny okolností a ponese jej každá smluvní strana sama za sebe; ustanovení § 1766 občanského zákoníku se nepoužije. Zvyklosti ani zavedená praxe stran nemají přednost před ustanoveními této dohody ani před ustanoveními zákona.
- 5.4** The Parties assume the risk of a change in circumstances, and each Party shall bear it for itself; Sec. 1766 of the Civil Code shall not apply. Customs and established practices of the Parties do not have precedence over the provisions of this Agreement nor over the provisions of the law.
- 5.5** Smluvní strany se dále dohodly na vyloučení použití § 1933, § 1949 odst. 2, § 1950 a § 1952 občanského zákoníku na právní vztahy dle této dohody.
- 5.5** The Parties further exclude the application of Sec. 1933, Sec. 1949 (2), Sec. 1950 and Sec. 1952 of the Civil Code on the legal relationships arising from this Agreement.
- 5.6** Jakékoli změny této dohody lze činit výlučně písemnými, vzestupně číslovanými dodatky, podepsanými oběma smluvními stranami.
- 5.6** Any changes and/or supplements to this Agreement must be made in writing in the form of consecutively numbered amendments and signed by both Parties.
- 5.7** V případě, že se ke kterémukoli ustanovení této dohody či k jeho části podle zákona jako ke zdánlivému právnímu jednání nepřihlíží, nebo že kterékoli ustanovení této dohody či jeho část je nebo se stane neplatným, neúčinným a/nebo nevymahatelným, oddělí se bez dalšího v příslušném rozsahu od ostatních ujednání
- 5.7** If any of the provisions of this Agreement or their parts according to the law are not taken into account, or if any of the provisions of this Agreement or their part become void, invalid and/or unenforceable, then those provisions shall be separated from the other provisions in this Agreement and shall have no effect on

této dohody a nebude mít žádný vliv na platnost, účinnost a vymahatelnost ostatních ujednání této dohody. Smluvní strany se zavazují nahradit takové zdánlivé, nebo neplatné, neúčinné a/nebo nevymahatelné ustanovení či jeho část ustanovením novým, které bude platné, účinné a vymahatelné a jehož věcný obsah a ekonomický význam bude shodný nebo co nejvíce podobný nahrazovanému ustanovení tak, aby účel a smysl této dohody zůstal zachován. Smluvní strany pro vyloučení všech pochybností výslovně vylučují aplikaci § 576 občanského zákoníku.

5.8 Nedílnou součástí této dohody tvoří následující přílohy:

- a) Příloha č. 1: Seznam faktur a související údaje.
- b) Příloha č. 2: Splátkový kalendář.

5.9 Tato dohoda je vyhotovena ve třech stejnopisech s platností originálu, přičemž dva stejnopisy obdrží věřitel (z nichž jeden bude předán Bance) a jeden stejnopis obdrží dlužník. Tato dohoda je vyhotovena v české a anglické jazykové verzi, přičemž v případě jakéhokoli rozporu mezi uvedenými jazykovými verzemi má česká jazyková verze přednost.

5.10 Smluvní strany souhlasně prohlašují, že se považují za vzájemně rovnocenné partnery a ani jedna ze smluvních stran se vůči druhé straně nepovažuje za slabší smluvní stranu. Smluvní strany dále souhlasně prohlašují, že si tuto dohodu pozorně přečetly, že její obsah je srozumitelný a určitý, nejsou jim známy žádné důvody, pro které by tato dohoda nemohla být smluvními stranami uzavřena a závazky z ní řádně plněny, ani jim nejsou známy žádné důvody, které by způsobovaly neplatnost této dohody. Na znamení toho, že s obsahem této dohody bez výhrad a ze své svobodné a vážné vůle souhlasí a že tato dohoda nebyla uzavřena v tísní ani za jinak jednostranně nevýhodných podmínek, připojují smluvní strany své podpisy níže.

the validity, performance and force of the other provisions in this Agreement. The Parties pledge to replace such unclear, void or invalid and/or unenforceable provisions or their parts with new provisions, which shall be valid, effective and enforceable and whose content and economic significance will be identical or similar to the provisions being replaced, so that the purpose and sense of the Agreement remains unchanged. For the avoidance of all doubt, the Parties expressly exclude the application of Sec. 576 of the Civil Code.

5.8 The following Appendices form integral part of this Agreement:

- a) Appendix No. 1: The List of Invoices and Related Data.
- b) Appendix No. 2: Schedule of Instalments.

5.9 This Agreement is executed in three original counterparts, whereas the Creditor shall receive two counterparts (of which one shall be handed over to the Bank) and the Debtor shall receive one counterpart. This Agreement is executed in Czech and English language versions, whereas in the event of any inconsistency between the above language versions, the Czech language version shall prevail.

5.10 The Parties hereby affirmatively declare that they consider themselves as equal contractual partners, and that none of the Parties consider itself as a weaker party in relation to the other Party. The Parties further affirmatively declare that they have carefully read this Agreement, that its content is understandable and definite, and that there is no reason for which this Agreement should not be concluded by the Parties and the commitments arising from this Agreement should not be duly performed, and, further, that they are not aware of any reason for which this Agreement could be made void. The Parties, by attaching their signatures below, confirm their unconditional consent with the contents of this Agreement, based on their free and serious will, and also declare that this Agreement has not been

concluded under duress or under otherwise unilaterally disadvantageous conditions.

Místo / *Place*: Praha

Datum / *Date*: 22. 03. 2019

Místo / *Place*: Praha

Datum / *Date*: 25. 03. 2019

GlaxoSmithKline, s.r.o.

Jméno / *Name*: Emmanuelle Isabelle Boishardy

Funkce / *Position*: jednatel / *Executive Director*

Nemocnice Na Bulovce

Jméno / *Name*: Mgr. Jan Kvaček

Funkce / *Position*: ředitel / *Director*

Příloha č. 1 k dohodě o uznání dluhu a o způsobu jeho úhrady

NEMOCNICE NA BULOVCE

státní příspěvková organizace se sídlem Budinova 67/2, 180 81 Praha 8, IČ 00064211

Přehled faktur k proplacení za období : 04.12.2018 - 20.02.2019

Věřitel: GlaxoSmithKline s.r.o. IČ 48114057

ČÍSLO FAKTURY/ODD	DATUM VYSTAVENÍ	DATUM SPLATNOSTI	ČÁSTKA
1810016646	4.12.2018	2.2.2019	151 532,43 Kč
1810016672	6.12.2018	5.1.2019	1 150 237,73 Kč
1810016674	6.12.2018	5.1.2019	116 935,29 Kč
1810016688	7.12.2018	6.1.2019	14 520,55 Kč
1810016736	14.12.2018	13.1.2019	1 443 493,81 Kč
1810016740	14.12.2018	13.1.2019	145 190,66 Kč
1810016765	18.12.2018	17.1.2019	172 907,16 Kč
1810016770	18.12.2018	17.1.2019	1 932 253,95 Kč
1910016786	2.1.2019	1.2.2019	1 424 454,63 Kč
1910016804	4.1.2019	3.2.2019	1 962 612,17 Kč
1910016813	7.1.2019	6.2.2019	271 053,32 Kč
1910016871	11.1.2019	10.2.2019	1 551 098,23 Kč
1910016894	15.1.2019	14.2.2019	161 485,60 Kč
1910016908	17.1.2019	16.2.2019	710 353,60 Kč
1910016929	21.1.2019	20.2.2019	742 121,62 Kč
1910016949	22.1.2019	21.2.2019	258 776,58 Kč
1910016984	24.1.2019	23.2.2019	818 789,87 Kč
1910017006	28.1.2019	27.2.2019	190 671,96 Kč
1910017034	30.1.2019	1.3.2019	1 443 493,81 Kč
1910017054	1.2.2019	3.3.2019	862 265,51 Kč
1910017076	4.2.2019	6.3.2019	263 571,31 Kč
1910017095	6.2.2019	8.3.2019	1 443 493,81 Kč
1910017110	7.2.2019	9.3.2019	1 293 636,63 Kč
1910017120	8.2.2019	10.3.2019	269 794,87 Kč
1910017147	13.2.2019	15.3.2019	818 844,27 Kč
1910017171	15.2.2019	17.3.2019	262 810,29 Kč
1910017198	19.2.2019	21.3.2019	1 467 090,69 Kč
1910017210	20.2.2019	22.3.2019	272 388,99 Kč
CELKEM:			21 615 879,34 Kč

Pozn.:

všechny komodity na výše uvedených fakturách byly dodány do lékárny NNB